

Лукина О.И.

Екатеринбург, Россия

**ПАРТИТИВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ
ФОНЕТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Lukina O.I.

Ekaterinburg, Russia

**PARTITIVE RELATIONS OF
PHONETIC TERMS IN THE
FRENCH LANGUAGE**

Аннотация. В статье рассматриваются партитивные отношения фонетических терминов французского языка как один из видов иерархических семантических отношений, необходимых для построения терминологического поля предметной области «фонетика».

Ключевые слова: фонетическая терминология, семантические отношения терминов, партитивные отношения, терминополь.

Abstract. The paper views partitive relations of French phonetic terms as kind of hierarchical semantic relations which are necessary for terminological field creating of the subject domain “phonetics”.

Keywords: phonetic terminology, terms' semantic relations, partitive relations, terminological field.

Сведения об авторе: Лукина Ольга Ивановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романских языков.

Место работы: Уральский государственный педагогический университет.

Контактная информация: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 465.

e-mail: dimol2002@mail.ru.

About the Author: Lukina O.I. Candidate of Philology, Associate professor of the Chair of Romanic Languages.

Place of employment: Ural State Pedagogical University.

В настоящей статье представлены некоторые результаты исследования фонетических терминов французского языка методом поля. Отметим, что понятие *терминополь* является в настоящее время дискуссионным и не находит единодушного понимания среди терминоведов, в связи с чем «...у некоторых авторов его определения совсем не совпадают, другие сомневаются в необходимости его выделения, поскольку понятие терминополь совпадает с понятием терминосистема» [Лейчик 2006: 200].

Анализ литературы по проблеме показывает, что на сегодняшний день термин *терминополь* стал многозначным и употребляется в следующих значениях: 1) в качестве классификационной структуры; 2) как метод сбора, систематизации и унификации материала; 3) как лингвистическое пространство бытования терминов; 4) как эффективное средство профессиональной деятельности [Татаринев 2006: 275-276].

В рамках нашего исследования релевантными являются первое и третье значения термина *терминополе*.

Не вдаваясь здесь в анализ существующих подходов к понятию терминополе, отметим, что мы принимаем точку зрения и дефиницию, данную Л.А. Морозовой, в соответствии с которой «*терминополе* – это унифицированная по системному основанию многоуровневая классификационная структура, объединяющая термины сферы однородной профессиональной деятельности» [Морозова 2004: 92]. Терминополе представляет собой, прежде всего, «строгую, логически последовательную иерархию связей между терминами конкретной терминологической системы на основе их абсолютных показателей – научных дефиниций, репрезентирующих логико-понятийные отношения в соответствующей области знания» [Морозова 1970: 46]. Таким образом, на наш взгляд, терминополе не совпадает с терминосистемой, поскольку вводится для установления связей (структуры) между её элементами.

В связи с вышесказанным, определяющим моментом исследования является выявление семантических отношений терминов фонетики во французском языке. Данная статья посвящена изучению партитивных отношений фонетических терминов.

Партитивные связи относятся к привативным семантическим оппозициям или оппозициям включения [Кузнецова 1982: 47-48]. Наряду с гиперогипонимией, партитивные отношения между понятиями относятся к категории онтологических, и также являются иерархическими. Особенностью этих отношений является то, что они устанавливаются только в пределах одной категории, а также то, что определяемое «целое» одновременно бывает либо «частью» другого целого либо видом по отношению к роду [Суперанская 1989: 145], при этом «ни одна из частей целого не является сама по себе целым» [Кобозева 2004: 104]. В литературе отмечается также, что отношение «целое – часть» представляет собой двустороннюю зависимость: часть – это то, что не существует без целого, не реализует своих возможностей, а целое – то, что перестаёт существовать, если отнять любую его часть [Никитина 1987: 74]. Отметим, что «целое» называется также термином «голоним» (*holonyme*), «часть» – термином «мероним» (*méronyme*), а само отношение «меронимическим» [Gaudin 2003: 169-172].

Приведём пример. Язык является одним из основных активных произносительных органов, определённые положения которого в той или иной его части определяют характерный тембр гласного или характерный шум согласного. Поэтому выделение разных частей языка

как целого имеет большое значение. В этом случае термин *langue* обозначает целое, т.е. выступает как голоним, а термины, называющие его части, без которых он не может существовать, – как меронимы. Это такие однословные и составные термины: *pointe de la langue*, *dos de la langue* и *racine*. Язык как целое не может нормально выполнять свои функции в процессе звукопроизводства без какой-либо из указанных его частей.

В рамках данного типа отношений представляется возможным выделить более частные его разновидности [Горбунов 2005: 143-145]. Так, характерным для фонетической терминологии является отношение «компонента», когда термин называет элемент, который рассматривается как неотъемлемая часть некоторого целого. В дефинициях терминов, обозначающих часть целого, присутствуют диагностирующие выражения. Так, во французском языке это слово *partie*. Например: *conduit vocal – 2. la partie de l'appareil phonatoire ...* [DLSL]. Или: «*conduit auditif – une partie de l'oreille externe faisant communiquer le pavillon avec l'oreille moyenne*» [DLSL] и др.

Приведем другой пример. Термин перцептивной фонетики *oreille externe* называет целое и в то же время сам является частью другого целого, называемого термином *organe auditif*. Составными частями наружного уха являются компоненты, называемые следующими терминами: *pavillon*, *conduit auditif externe* и *membrane tympanique*. Отсутствие одного из этих компонентов затруднило или сделало бы невозможным процесс звукопроведения.

Другое отношение может быть названо отношение «объект – свойство, признак объекта». Языковой ориентир проявляется в том, что данное отношение имеет номинацию, в которой его «признаковость» выражена морфологическим способом [Никитина 1987: 77], а именно суффиксами со значением «отвлечённое качество». Наш материал показывает, что данное отношение может быть установлено между следующими терминологическими единицами французского языка: *voyelle – aperture*; *son – fermeture*; *son – brévité*; *son – laxité*; *son – tension*; *son – intensité*; *son – perceptibilité*; *voyelle – nasalité*; *consonne – nasalité*; *consonne – sonorité*; *consonne – sourdité*; *consonne – stridence*; *organes de la parole – tension*; *conduit vocal – aperture*; *articulation – tension* и др.

К отношению «целое – часть» примыкает отношение «объект – пространство реализации объекта» (или «вмещаемое – вмещающее»). В нём выделяется отношение «локализации/позиции». Диагностирующие выражения, помогающие установить данное отношение, это,

например: место А – В, А происходит в В, А находится в В, А входит в В. Например, во французском материале термины перцептивной и слуховой фонетики *canal cochléaire* и *cochlée* связаны подобным отношением: «*Le canal cochléaire – est situé entre la rampe vestibulaire et la rampe tympanique, dans la cochlée*» [Laval].

Подобное отношение мы можем установить, например, между термином *vibrations* и *champ acoustique*: «*Le champ acoustique désigne la région de l'espace dans laquelle existent des vibrations acoustiques*» [Laval].

Итак, на вершине терминологического поля находится основное понятие фонетики и её основной предмет изучения *son de la parole*, которое образует суперполе. Для обозначения нижележащих уровней иерархической связи в моделируемом терминопole мы используем термины «поле – субполе (далее СП) – микрополе (далее МП)».

Учитывая специфику природы основного предмета фонетики, выделяем 4 сферы изучения звука речи. Данные сферы образуют 4 крупных поля: Поле I. *Aspect physiologique (articulatoire) du son*. Поле II. *Aspect physique (acoustique) du son*. Поле III. *Aspect perceptive (auditive) du son*. И Поле IV. *Aspect combinatoire du son*.

Каждое из полей включает ряд субполей, которые в свою очередь подразделяются на микрополя разного уровня иерархии на отдельных участках моделируемого терминопole. Основой формирования терминопole фонетики являются, прежде всего, иерархические связи, т.е. родовидовые и партитивные (целое-часть, часть-целое), а также и неиерархические – вариантность, синонимия, антонимия. Все установленные отношения стягиваются в единую семантическую сеть и образуют терминологическое поле исследуемой предметной области. Рассмотрим партитивные отношения терминов фонетики на участке терминопole, отражающем артикуляторный аспект звука. Наш выбор связан с тем, что корпус терминов, вербализующих понятия артикуляторной фонетики, является более представительным (550 ТЕ, т.е. 63,7% от всего корпуса терминов), а сам аспект принимается нами как имеющий первостепенное значение в процессе овладения иноязычным произношением.

Поле I. включает СП1. с заглавным термином *appareil phonatoire*. Данный термин является голонимом, поскольку обозначает целое. На основе партитивной связи ему подчинено МП1. *conduit vocal* и МП2. *organes de la parole*. Т.е. это термины-меронимы. Кроме того, термин *conduit vocal* связан отношением синонимии с рядом таких

терминов, как *canal buccal*, *chenal vocal*, *chenal expiratoire*, *tractus vocal* и *canal vocal*.

Рассмотрим партитивные отношения терминов фонетики на данном участке терминопоя. МП1. на основании партитивной связи делится на микрополя второго уровня: МП1.1. с заглавным составным термином *conduit vocal subglottique* и МП1.2. с заглавным составным термином *conduit vocal supraglottique*. Далее, заглавный термин МП1.1. выступает в качестве голонима к термину-мерониму *appareil respiratoire*, поскольку *дыхательная система* человека расположена в *надгортанной части речевого тракта*. Данный термин имеет синоним *système respiratoire*. Они образуют МП1.1.1. На следующей ступени иерархии термин *appareil respiratoire* сам выступает в качестве голонима к терминам-меронимам, называющим органы дыхания, и образующим свои микрополя четвертого уровня, такие как *poumons* (МП1.1.1.1.), *trachée artère* с кратким вариантом-термином *trachée* (МП1.1.1.2.), *bronches* (МП1.1.1.3.), *muscles respiratoires* (МП1.1.1.4.), *muscles intercostaux* (МП1.1.1.5.), *diaphragme* (МП1.1.1.6.). Последний термин как голоним имеет такие термины-меронимы: *abaissement du diaphragme*, *élévation du diaphragme* и *contraction du diaphragme*.

По другому основанию «предмет – свойство предмета», которое является разновидностью партитивного отношения, термин-голоним *appareil respiratoire* имеет мероним-термин *respiration*, образующий МП 4-го уровня. В этом МП наблюдается подразделение на микрополя следующего (5-го) уровня иерархии по третьему основанию – иерархическому отношению «целое – часть». Эти микрополя образованы терминами-меронимами, называющими две его фазы: МП1.1.1.1.1. с заглавным термином *inspiration* и МП1.1.1.1.2. с заглавным термином *expiration*.

МП1.2. имеет заглавный термин *conduit vocal supraglottique* и синонимизируется с терминами *conduit vocal supralaryngal* и *soufflerie subglottique*. В надгортанной части речевого тракта располагаются надгортанные полости, изменения формы и объема которых создают характерный тембр каждого звука. Поэтому на основании иерархического отношения целое-часть в разновидности «вмещающее-вмещаемое» МП1.2. подчинено МП1.2.1. *cavités supra-glottiques*. Французский термин имеет орфографический вариант *cavités supraglottiques* и целый ряд дублетов и синонимов: *cavités sus-glottiques*, *cavités bucco-pharyngales*, *cavités supralaryngales*, *cavités de résonance* и *cavités de la phonation*.

Данное понятие как родовое подвергается дальнейшему делению на виды. Видовые термины образуют свои микрополя. Например, МП1.2.1.1. включает термин *cavité pharyngale* с вариантами *cavité pharyngée* и *cavité pharyngienne*, *pharynx* и синонимом *arrière-gorge*. Данный термин-голоним на основании партитивной связи имеет следующие меронимы: термин *hypopharynx* с синонимами *partie inférieure du pharynx* и *laryngopharynx*; термин *oropharynx* с синонимами *partie moyenne du pharynx* и *partie buccale du pharynx*; термин *rhinopharynx* с синонимами *partie supérieure du pharynx*, *partie nasale du pharynx* и *nasopharynx*; термины *parois latérales du pharynx*; *parois supérieure du pharynx*; *parois postérieure du pharynx*.

Если же рассматривать строение полости глотки по горизонтали, от внешней части к внутренней, то также обнаруживаем отношение термина-голонима *pharynx* как целого и части с рядом терминов-меронимов, образующих свой микрополя: *muqueuse du pharynx*; *fascia pharyngo-basilaire*; *fascia bucco-pharyngien* и *muscles constricteurs du pharynx*.

Далее, МП1.2.1.3. *cavité buccale* с синонимами *cavité orale*, *voie buccale* и *bouche*. Заглавный термин-голоним данного МП имеет такие меронимы: *cavité buccale antérieure* и *cavité buccale postérieure*, которые являются антонимами.

В заключение отметим, что партитивные отношения являются характерным для исследуемой предметной области типом семантических отношений, что в свою очередь связано со спецификой рассматриваемой предметной области. Установление партитивных связей позволило выявить глубину иерархии на данном фрагменте терминополья, которая на отдельных его участках доходит до 5 уровней.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- Горбунов Ю.И. Тезаурусное моделирование французской грамматической терминологии: дис. ...д-ра филол. наук. Тольятти: [б. и.], 2005. 354 с.
- Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка: учебное пособие для филол. фак. ун-тов. – М.: Высшая школа, 1982. – 52 с.
- Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: КомКнига, 2006. – 256 с.
- Морозова Л.В. Опыт дефиниционного описания терминополья (на базе терминов ядерной физики и техники): дис. ...канд. филол. наук. – Калинин: [б. и.], 1970. – 186 с.
- Морозова Л.А. Терминознание: основы и методы. – М.: ГНО «Прометей» МПГУ, 2004. – 144 с.

- Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки: на материале лингвистик. – М.: Наука, 1987. – 141 с.
- Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: вопросы теории / отв. ред. Т.Л. Канделаки. – 2-е изд, стер. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 248 с.
- Татаринов В.А. Общее терминоведение: энцикл. слов. – М.: Моск. лицей, 2006. – 528 с.
- Gaudin F. Socioterminologie. Une approche sociolinguistique de la terminologie. – Bruxelles: Duculot, 2003. – 286 p.